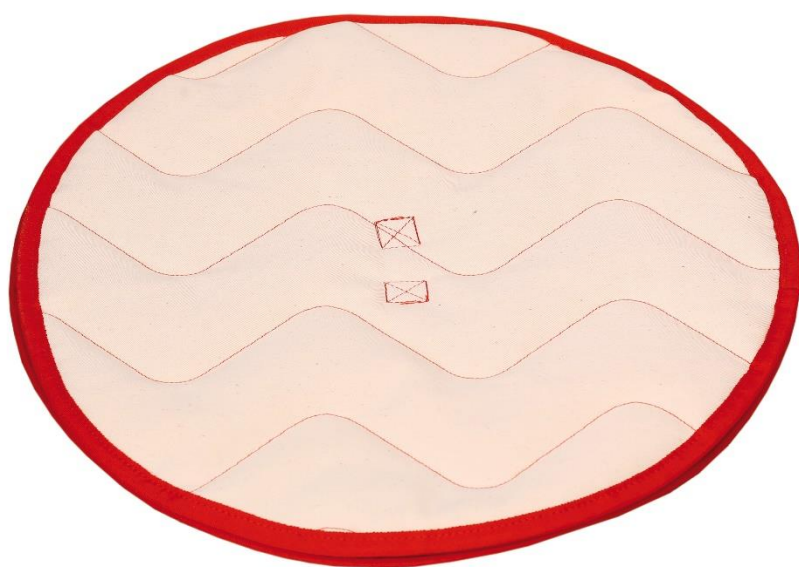




Soft-Drehscheibe Turning Disc Soft

Gebrauchsanleitung · Manual
Bruksanvisning · Käsikirja

Inhaltsverzeichnis

1 Allgemeine Informationen

- 1.1 Produktvarianten
- 1.2 Hilfsmittelnummer
- 1.3 Zubehör
- 1.4 Lieferumfang
- 1.5 Lagerung, Transport
- 1.6 Nutzungsdauer / Lebenszyklus

2 Sicherheitshinweise

- 2.1 Verwendete Symbole
- 2.2 Funktionskontrolle

3 Produktanwendung

- 3.1 Indikation und Wiedereinsatz
- 3.2 Kontraindikation
- 3.3 Anwendungsrisiken
- 3.4 Einsatzbereiche
- 3.5 Illustration der Anwendung
- 3.6 Anwendung
- 3.7 Zulässiges Zubehör, Kombination mit anderen Produkten

4 Produktkennzeichnung / CE

5 Reinigung, Pflege und Desinfektion

6 Technische Daten

7 Garantie

8 Entsorgungshinweis

1 Allgemeine Informationen

Wir bedanken uns, dass Sie sich für ein Petermann Produkt entschieden haben.

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor der ersten Verwendung sorgfältig durch!

Nach Erkenntnissen der modernen Arbeitsmedizin sind Menschen in Pflegeberufen arbeitsbedingt stark körperlich belastet. Oft kommt es zu Rückenschäden. Es gibt viele Situationen, in denen ein Pflegebedürftiger von einem Bett, einer Transportliege, einer Ambulanztiege, einem Röntgentisch oder einem Rollstuhl auf eine andere Liege- oder Sitzfläche umgelagert werden muss. Durch den Einsatz von Transferhilfen, kann die Belastung des Anwenders und des Pflegebedürftigen entscheidend reduziert werden.

Der Einsatz der Transferhilfen sollte unter der Voraussetzung erfolgen, dass der Anwender den Umgang mit ihnen erlernt hat. Der Anwender muss selbstständig entscheiden, welches Hilfsmittel der Situation des Pflegebedürftigen und dem beabsichtigten Bewegungsablauf gerecht wird.

Die Petermann Soft-Drehscheibe ist Teil eines Produktprogramms, welches speziell zur Unterstützung von Drehbewegungen bei Pflegebedürftigen mit Einschränkung der unteren Extremitäten und überwiegend vorhandener Rumpfstabilität eingesetzt wird.

Das Produkt darf nur zu angegebenen Zweck und Bedingungen genutzt werden.

Die Hinweise in dieser Gebrauchsanleitung beziehen sich auf die pflegebedürftige Person, die umgelagert und bewegt wird sowie auf den Anwender, der den Transfer / die Umlagerung vornimmt.

Nehmen Sie Kontakt mit uns auf, wenn Sie zusätzliche Informationen oder Hilfe bei der Anwendung des Petermann Produktes benötigen.

1.1 Produktvarianten

Bestell-Nr.: PM-5070 Soft-Drehscheibe

1.2 Hilfsmittelnummer

Hilfsmittelnummer: nicht belegt

1.3 Zubehör

Für dieses Produkt ist kein Zubehör verfügbar.

1.4 Lieferumfang

Soft-Drehscheibe
Gebrauchsanleitung

1.5 Lagerung, Transport

Lagerung/Transport	bei -5°C – 40°C
Sonstiges:	vor Sonneneinstrahlung schützen

1.6 Nutzungsdauer / Lebenszyklus

Wird das Produkt gemäß den Sicherheitsvorschriften verwendet, beträgt die zu erwartende Produktlebensdauer **fünf Jahre**. Die effektive Lebensdauer kann jedoch, abhängig von der Häufigkeit und Intensität des Gebrauchs, der Anzahl der Wasch- und Desinfektionsvorgänge, variieren.

Führen Sie regelmäßig eine Funktionskontrolle mit dem Produkt durch und beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise (siehe Punkt 2).

2 Sicherheitshinweise



WARNUNG kennzeichnet eine mögliche Gefährdung, die zu Personen- oder Sachschäden führen könnte.

- Es liegt in der Verantwortung der Einrichtung / des Anwenders anhand der Gegebenheiten (Gewicht / Gesundheitszustand des Pflegebedürftigen) und des Leistungsvermögens des Anwenders, zu beurteilen, ob ggf. mehrere Anwender für die Drehbewegung notwendig sind oder zusätzliche Sicherungsmaßnahmen getroffen werden müssen.
- Defekte Produkte dürfen nicht mehr verwendet werden.
- Gewichtsbegrenzungen sind einzuhalten (200 kg).
- Die Soft-Drehscheibe darf nicht während der Fahrt im PKW eingesetzt werden. 
- Umlagerungsprodukte unterliegen einem natürlichen Alterungsprozess. Überprüfen Sie die Hilfsmittel regelmäßig auf ihre Funktionstauglichkeit.
- Bei direktem Hautkontakt ist die Beobachtung von Veränderungen des Hautbildes angezeigt.
- Bei Verwendung von nicht handelsüblichen Waschmitteln bzw. Bleichmitteln, Weichspüler oder anderen chemischen Waschzusätzen können sich die Funktionseigenschaften des Produktes nachhaltig verschlechtern.

2.1 Verwendete Symbole

	60°C Wäsche		max. Gewichtsbelastung siehe Punkt 6
	Nicht bleichen		Hersteller
	Trocknen bei niedrigen Temperaturen		Chargen-Nr./Lot-Nr.
	Nicht bügeln		Code zur Identifikation
	Nicht chemisch reinigen		Konformitätszeichen
	Warnung		Artikelnummer
	Gebrauchsanleitung beachten		Kennzeichnung Medical Device

2.2 Funktionskontrolle

Auch Umlagerungsprodukte unterliegen einem natürlichen Alterungsprozess. Überprüfen Sie die Hilfsmittel regelmäßig und sorgfältig und unbedingt vor jedem Wiedereinsatz.



Sichtprüfung

Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt und funktionsfähig sind



Gleitfähigkeit

Produkt auf feste Unterlage legen
Hände mit Druck über das Produkt ziehen
Gute Gleitfähigkeit – leichtes Gleiten
Niedrige Gleitfähigkeit: kein Gleiten/Bewegen möglich



➤ **Defekte Produkte dürfen nicht mehr verwendet werden!**

3 Produktanwendung

3.1 Indikation und Wiedereinsatz

Die Indikationen können aufgrund der großen Einsatzmöglichkeiten an keinem bestimmten Krankheitsbild festgemacht werden, da die Soft-Drehscheibe für alle Menschen mit Unterstützungsbedarf geeignet sind. Durch den reduzierten Reibungswiderstand können bei Anwendung der Soft-Drehscheibe die Ressourcen der Pflegebedürftigen genutzt werden. Für die Anwender verringert sich der Kraftaufwand. Zur Anwendung bei folgenden Diagnosen kann das Produkt unterstützend eingesetzt werden:

- Pflegebedürftige mit Einschränkung der unteren Extremitäten und überwiegend vorhandener Rumpfstabilität.

Das Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet.

Führen Sie vor dem Wiedereinsatz unbedingt eine gründliche Funktionskontrolle (siehe Punkt 2.2) sowie eine Reinigung bzw. Desinfektion des Produktes durch. (siehe Punkt 5)

3.2 Kontraindikation

Kontraindikationen können an keinem bestimmten Krankheitsbild festgemacht werden. Unter Berücksichtigung der Sicherheitshinweise (siehe Punkt 2), darf bei folgenden Patientenbeschwerden das Produkt nicht angewandt werden:

- fehlende Rumpfstabilität

3.3 Anwendungsrisiken

- Die Soft-Drehscheibe hat keine Rückhaltefunktion, daher besteht bei fehlender Rumpfstabilität - → Sturzgefahr
- Nicht während der Fahrt im Auto verwenden, da keine Rückhaltefunktion vorhanden → Sturzgefahr

3.4 Einsatzbereiche

Das Produkt kann in medizinischen Einrichtungen des Gesundheitswesens sowie in der häuslichen Pflege eingesetzt werden.



3.5 Illustration der Anwendung



3.6 Anwendung

Mit der Soft-Drehscheibe ist eine eigenständige Veränderung der Sitzposition, durch Ausrichten des Körpers, durch den Pflegebedürftigen möglich.

- Gewichtsverlagerung
- Restfunktion der Muskeltätigkeit
- Aktive und passive Sitzkorrekturen sind möglich

Die Softdrehscheibe kann für den Transfer in bzw. aus einem Autositz verwendet werden. Lassen Sie das Produkt nicht während der Fahrt unter dem Anwender, da es im Falle eines unerwarteten Ereignisses rutschen kann.

Besuchen Sie uns auch auf unserer Website unter www.pm-med.de oder sehen sich unsere ausführlichen Produktvideos auf unserem YouTube Channel an.



3.7 Zulässiges Zubehör, Kombination mit anderen Produkten

Kombination mit anderen Produkten

Die Soft-Drehscheibe wird in Kombination mit folgenden Produkten eingesetzt:

- PM-7010/7011 Antirutschmatte

Petermann Transferhilfen sind Teil eines umfassenden Programmes von Hilfsmitteln, die für Anwender effektiv und rückschonend und für Pflegebedürftigen angenehm und unterstützend wirken. Je nach Situation und Krankheitsbild können daher weitere Petermann Produkte zum Einsatz kommen. Fragen Sie unsere Spezialisten. Wir helfen Ihnen gerne!

4 Produktkennzeichnung / CE



Die Petermann Soft-Drehscheibe ist ein Medizinprodukt der Klasse I und entspricht der EU-Regulation 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rats vom 05.04.2017 für Medizinprodukte, auch als MDR bezeichnet.

Die Petermann GmbH ist zertifiziert nach DIN EN ISO 13485 durch den TÜV Süd, Medizinprodukte - Qualitätsmanagementsystem für den Geltungsbereich Design und Entwicklung, Produktion und Vertrieb von Hilfsmitteln für immobile Menschen.

5 Reinigung, Pflege und Desinfektion

Reinigung	Desinfektion (sofern erforderlich)
60° Waschmaschine	Empfohlene Desinfektionsmittel zur Wischdesinfektion:
Feinwaschmittel	
Keine Bleiche oder chemischen Waschzusätze verwenden! Ansonsten können sich die Funktionseigenschaften des Produktes nachhaltig verschlechtern.	
Nur mit ähnlichen Farben waschen	* nach Abschluss der Desinfektion mit einem mit Wasser getränkten Tuch nachwischen, um Rückstände bzw. Schichtaufbau zu vermeiden. Bitte beachten Sie grundsätzlich bei der Wischdesinfektion die Gebrauchsanleitungen der Hersteller.
Empfohlenes Waschmittel für Industriewaschmaschinen:	
- Maximo Liquid als Alleinwaschmittel	
Niedrige Trocknertemperaturen (45° - 50° C)	
Bei Interesse an einer professionellen Aufbereitung kontaktieren Sie unser Büro, Sie erhalten dort weitere Informationen.	
Beachten Sie unbedingt den Pflegehinweis am Etikett jedes Produktes so wie die Angaben auf der jeweiligen Gebrauchsanleitung.	

6 Technische Daten

Artikel-Nr.	Material	Farbe	Belastung
PM-5070	Cotton/naturdrell, latexfrei	creme	200 kg

Artikel-Nr.	Bezeichnung	Maße in mm	Gewicht	UDI
PM-5070	Soft-Drehscheibe	Ø 460	260 g	(01)04250355350701(10)x

Die Produktion unserer Artikel unterliegt höchsten Qualitätsanforderungen. Aufgrund üblicher Fertigungsschwankungen stellen daher Maßangaben und sonstige von uns publizierte Informationen zur Beschaffenheit unserer Produkte immer definierte Produktionsabmessungen da. Abweichungen, die Sie feststellen, wurden durch unser Kontrollverfahren geprüft, und stellen keine Leistungsminderung des jeweiligen Produktes dar.

7 Garantie

- Die Firma Petermann garantiert, dass das Produkt frei von Material- und Verarbeitungsmängeln ist.
- Die Garantieleistung bezieht sich auf einen Zeitraum von 3 Jahren. **Diese erstreckt sich nicht auf Mängel, die auf Abrieb, normale Abnutzung, unsachgemäßen Gebrauch sowie unsachgemäße Reinigung zurückzuführen sind.**
- Die Firma Petermann ist nicht für zufällige oder mittelbare Verletzung bzw. Sachschäden haftbar.

8 Entsorgungshinweis

Für die Soft-Drehscheiben bestehen keine besonderen Entsorgungsvorschriften, sie können gemäß nationalen und örtlichen Vorschriften entsorgt werden.



Petermann GmbH
Waldweg 3
D-91601 Dombühl
Telefon: +49 (0) 9868-9339-0
E-Mail: petermann@pm-med.de

Table of Contents

EN

1 General Information

- 1.1 Product versions
- 1.2 Accessories
- 1.3 Scope of delivery
- 1.4 Storage, transport
- 1.5 Service life / lifecycle

2 Safety information

- 2.1 Symbols used
- 2.2 Function check

3 Using the product

- 3.1 Indication and further use
- 3.2 Contraindications
- 3.3 Application risks
- 3.4 Areas of application
- 3.5 Application illustration
- 3.6 Application
- 3.7 Approved accessories, combination with other products

4 Product marking / CE

5 Cleaning, care and disinfection

6 Technical Data

7 Warranty

8 Disposal information

1 General Information

Thank you for choosing a Petermann product.

Please read the user manual carefully before using the product for the first time!

The current understanding in modern occupational health and safety is that people in nursing professions experience significant work-related physical strain. Back injuries are common. There are many situations in which a patient has to be transferred from a bed, a wheeled stretcher, ambulance stretcher, an X-Ray table or a wheelchair to a different stretcher or seat. The strain on the user and the patient / care-dependent can be reduced significantly through the use of sliding mats.

The use of transfer aids should be conditional upon the user having learned to use the equipment properly. The user has to decide for themselves what equipment is suitable to the patient's situation and the intended sequence of movements.

The Petermann Soft Turning Disc is part of a product line which is used specifically to support turning movements of patients with lower extremity limitations and largely intact trunk stability.

The product may only be used for the specified purpose and under the specified conditions.

The information in this user manual is for the patient who is being transferred and moved, as well as the user performing the transfer / position change.

Contact us if you require additional information or assistance using the Petermann product.

1.1 Product versions

Item no.: PM-5070 Soft Turning Disc

1.2 Accessories

No accessories are available for this device.

1.3 Scope of delivery

Soft Turning Disc
User manual

1.4 Storage, transport

Store/transport	at -5 C – 40 C
Other:	protect from sunlight

1.5 Service life / lifecycle

If the product is used in accordance with the safety instructions, then the expected product service life is **five years**. However, the effective service life may vary depending on the frequency and intensity of use and the number of washing and disinfection cycles.

Perform regular function checks on the product and be sure to observe the safety information (see item 2).

2 Safety information



WARNING indicates a potential danger which could lead to personal injury or material damage.

- It is the responsibility of the organisation / the user to determine, on the basis of the circumstances (weight / health condition of the patient) and the capabilities of the user, whether several users may be required for the transfer and/or whether additional safety measures are required.
- Defective products may no longer be used.
- Weight limits must be observed (200 kg).
- The Soft Turning Disc may not be used while driving in vehicles. 
- Transfer products are subject to a natural ageing process. Inspect the equipment regularly to ensure proper functionality.
- In case of direct skin contact, observation of changes in skin appearance is indicated.
- The use of non-standard cleaning agents or bleaching agents, alcohols, fabric softeners or other chemical laundry additives may lead to permanent deterioration of the sliding mat properties.

2.1 Symbols used

	60°C laundry		max. load capacity see item 6
	Do not bleach		Manufacturer
	Dry at low temperatures		Batch no. / lot no.
	Do not iron		Identification code
	Do not dry clean		Conformity mark
	Warning		Item number
	Observe the user manual		Medical device label

2.2 Function check

Transfer products are also subject to a natural ageing process. Inspect the equipment regularly and carefully, in particular before each use.



Visual inspection

Ensure that material, seams, handle loops and buckles are undamaged and in functional order.



Sliding properties

Place the product on a firm surface
Pull your hands over the product with pressure
Good glide - easy gliding
Low glide: no gliding/moving possible



➤ **Defective products may no longer be used!**

3 Using the product

3.1 Indication and further use

Due to the wide range of possible applications, the indications cannot be tied to a specific clinical picture, since Sliding Mats are suitable for all applications involving people who require assistance. Thanks to the reduced friction, the capabilities of the patient can be put to use when Sliding Mats are used. The effort required on the part of the user is reduced. The product can be used to support the following diagnoses:

- Patients with lower extremity limitations and largely intact trunk stability.

This product may be reused.

Before reusing the product, be sure to perform a thorough function check (see item 2.2) as well as cleaning or disinfection of the product. (see item 5)

3.2 Contraindications

Contraindications cannot be tied to a specific clinical picture. Observe the safety information under item 2. In the following patient pictures, the use of the products may have to be avoided:

- Insufficient trunk stability

3.3 Application risks

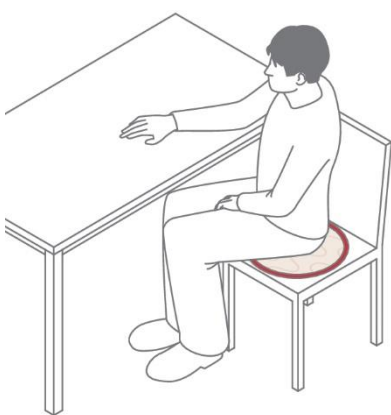
- The soft turntable has no restraining function, so if the torso is not stable, there is → Risk of falling
- Do not use while driving in a vehicle, as there is no restraint function. → Risk of falling

3.4 Areas of application

The product can be used in home care and other health care facilities.



3.5 Application illustration



3.6 Application

The Soft Turning Disc allows the patient to change their sitting position independently by aligning the body.

- Weight transfer
- Residual muscle function
- Active and passive corrections of the sitting position are possible

The Soft Turning Disc can be used for transfers in/out a car seat.

Warning: Do not leave the product while driving because of the sliding risks in case of an unexpected event or movement.

Visit our website at www.pm-med.de or watch our comprehensive product videos on our YouTube channel.



3.7 Approved accessories, combination with other products

Soft Turning Discs are used in combination with the following products:

- PM-7010/7011 Non-Slip Mats

Petermann transfer aids are part of a comprehensive aid product range, which are effective and back-friendly for the user and comfortable and supportive for the patients. Additional Petermann products may be used according to the situation and clinical picture. Ask our experts. We are happy to help you!

4 Product marking / CE



The Petermann Soft Turning Disc is a Class I Medical Device and meets the EU-Regulation 2017/745 of the European Parliament and Council dated 05.04.2017 for medical devices, also called MDR.

Petermann GmbH is certified in accordance with DIN EN ISO 13485 by TÜV Süd, Medical Devices - Quality management systems applicable to the design and development, production and distribution of aids for people of limited mobility.

5 Cleaning, care and disinfection

Cleaning	Desinfection (if necessary)
60° washing machine	Recommended disinfectants for wipe disinfection: - Trionic® (DGHM/VAH approval, further information on request) - Mikrobac® Tissues* - Mikrobac® forte* - Bacillol® 30 Foam - Bacillol® 30 Tissues - Bacillol® 30 Sensitive Tissues - Mikrobac® Virucidal Tissues*
Mild detergent	
Do not use cleaning agents with bleaching ingredients or chemical laundry additives! Otherwise the product properties may deteriorate permanently.	
Wash with similar colours only	* wipe with a cloth soaked in water after disinfection to avoid residues or layer build-up. Please always follow the manufacturer's manuals for use when wiping disinfection.
Recommended detergent for industrial washing machines: - - Maximo Liquid as single detergent	
Low dryer temperatures (45° - 50° C)	
Be sure to follow the care instructions on the label of each product as well as the manuals for use.	

6 Technical Data

Item no.	Material	Colour	Load-bearing capacity
PM-5070	Cotton/natural thickening, latex free	cream	200 kg

Item no.	Description	Dimensions in mm	Weight	UDI
PM-5070	Soft Turning Disc	Ø 460	260 g	(01)04250355350701(10)x

The manufacturing of our products is subject to highest quality standards. Due to usual manufacturing variations published dimensions and further information concerning the condition of the product are defined as target production specifications. Deviations which might occur are monitored by professional quality management procedures and do not represent a reduction in performance of the respective product.

7 Warranty

- The company Petermann warrants that the product is free from defects in material and workmanship.
- The warranty period is 3 years. **It does not cover defects attributable to abrasion, normal wear, improper use or improper cleaning.**
- The company Petermann is not liable for accidental or consequential injury or material damage.

8 Disposal information

There are no specific disposal regulations for open Soft Turning Discs, they can be disposed of in accordance with applicable national and local regulations.



Petermann GmbH
Waldweg 3
D-91601 Dombühl
Phone: +49 (0) 9868-9339-0
Email: petermann@pm-med.de

Innehållsförteckning

SV

1 Allmän information

- 1.1 Produktversioner
- 1.2 Tillbehör
- 1.3 Leveransomfattning
- 1.4 Förvaring, transport
- 1.5 Livslängd/livscykel

2 Säkerhetsinformation

- 2.1 Symboler som används
- 2.2 Funktionskontroll

3 Användning av produkten

- 3.1 Indikation och fortsatt användning
- 3.2 Kontraindikationer
- 3.3 Risker vid användning
- 3.4 Användningsområden
- 3.5 Bild av användning
- 3.6 Användning
- 3.7 Godkända tillbehör, i kombination med andra produkter

4 Produktmärkning/CE

5 Rengöring, skötsel och desinficering

6 Tekniska data

7 Garanti

8 Information om kassering

1 Allmän information

Tack för att du valt en Petermann-produkt.

Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder produkten för första gången!

Det rådande synsättet på arbetsmiljöområdet är att personer i vården upplever betydande arbetsrelaterad fysisk belastning. Ryggskador är vanliga. Det finns många situationer där en brukare måste flyttas över från en säng, en bår med hjul, en ambulansbår, ett röntgenbord eller en rullstol till en annan bår eller stol. Belastningen på användaren och brukaren kan minskas avsevärt genom att glidmattor används.

Användning av förflyttningshjälpmedel förutsätter att användaren har lärt sig att använda utrustningen på rätt sätt. Användaren måste själv bestämma vilken utrustning som är lämplig för brukarens situation och den förväntade rörelsesekvensen.

Soft Turning Disc från Petermann ingår i en produktlinje som används specifikt för att stödja vridrörelser hos brukare med begränsningar i de nedre extremiteterna och i stort sett intakt bålstabilitet.

Produkten får endast användas för det angivna ändamålet och under de angivna förutsättningarna.

Informationen i denna bruksanvisning är avsedd för brukaren som överflyttas och för den användare som utför överflyttningen/positionsändringen.

Kontakta oss om du behöver ytterligare information eller hjälp med att använda Petermann-produkten.

1.1 Produktversioner

Artikelnr: PM-5070 Soft Turning Disc

1.2 Tillbehör

Det finns inga tillbehör för den här produkten.

1.3 Leveransomfattning

Soft Turning Disc

Bruksanvisning

1.4 Förvaring, transport

Förvaring/transport	vid -5 C–40 °C
Övrigt:	skydda mot solljus

1.5 Livslängd/livscykel

Om produkten används i enlighet med säkerhetsanvisningarna är den förväntade livslängden **fem år**. Den effektiva livslängden kan dock variera beroende på användningsfrekvens och användningsintensitet samt antalet tvätt- och desinficeringscykler.

Utför regelbundna funktionskontroller av produkten och var noga med att följa säkerhetsinformationen (se punkt 2).

2 Säkerhetsinformation



WARNING indikerar en potentiell fara som kan leda till personskador eller materiella skador.

- Det är organisationens/användarens ansvar att utifrån omständigheterna (brukarens vikt/hälsotillstånd) och användarens förmåga avgöra om flera användare kan behövas för överflyttningen och/eller om ytterligare säkerhetsåtgärder krävs.
- Defekta produkter får inte längre användas.
- Viktgränser måste respekteras (200 kg).
- Soft Turning Disc får inte användas vid körning i fordon. ⚠
- Överflyttningsprodukter utsätts för en naturlig åldrandeprocess. Inspektera utrustningen regelbundet för att säkerställa att den fungerar på rätt sätt.
- Användning av rengöringsmedel eller blekmedel, alkoholbaserade medel, sköljmedel eller andra kemiska tvätt tillsatser som inte är av standardsort kan leda till permanent försämring av Sliding Mats egenskaper.

2.1 Symboler som används

	tvättas i 60 °C		max lastkapacitet se punkt 6
	Får inte blekas		Tillverkare
	Torka vid låga temperaturer		Batch no./Lot no.
	Får inte strykas		Identifieringskod
	Får inte kemtvättas		Märkning om överensstämmelse
	Varning!		Artikelnummer
	Följ bruksanvisningen		Etikett för medicintekniska produkter

2.2 Funktionskontroll

Överflyttningsprodukter utsätts också för en naturlig åldrandeprocess. Inspektera utrustningen regelbundet och noggrant, framför allt inför varje användning.



Visuell inspektion

Kontrollera att material, sömmar, handtagsslingor och spännen är oskadade och i funktionsdugligt skick.



Glidande egenskaper

Placera produkten på ett fast underlag
Dra händerna över produkten med tryck
Bra glid - lätt glidning
Låg glidförmåga: ingen glidning/förflyttning möjlig



➤ **Defekta produkter får inte längre användas!**

3 Användning av produkten

3.1 Indikation och fortsatt användning

Mot bakgrund av det stora antalet möjliga användningsområden kan indikationerna inte kopplas till en specifik klinisk bild, eftersom Sliding Mats är lämpliga för alla användningsområden där individer behöver hjälp. Tack vare den minskade friktionen kan brukarens förmåga användas när Sliding Mats används. Den ansträngning som krävs av brukaren blir mindre. Produkten kan användas som stöd vid följande diagnoser:

- Brukare med begränsningar i de nedre extremiteterna och i stort sett intakt bålstabilitet.

Denna produkt kan återanvändas.

Innan du återanvänder produkten ska du vara noga med att utföra en noggrann funktionskontroll (se punkt 2.2) samt rengöra eller desinficera produkten. (se punkt 5)

3.2 Kontraindikationer

Kontraindikationer kan inte kopplas till en specifik klinisk bild. Följ säkerhetsinformationen under punkt 2. I följande brukarbilder ska användning av produkterna eventuellt undvikas:

- Otillräcklig bålstabilitet

3.3 Risker vid användning

- Soft Turning Disc har ingen stödfunktion och det finns därför en fallrisk om bålen inte är stabil
- Använd inte under körning i bilen, eftersom det inte finns någon fasthållningsfunktion. → Risk för fall

3.4 Användningsområden

Produkten kan användas inom hemsjukvård och på andra vårdinrättningar.



3.5 Bild av användning



3.6 Användning

Soft Turning Disc gör att brukaren kan ändra sin sittposition på egen hand genom att justera kroppen.

- Viktöverflyttning
- Kvarvarande muskelfunktion
- Aktiva och passiva justeringar av sittpositionen är möjliga

Den Soft Turning Disc kan användas för att flytta in i eller ut ur en bilbarnstol. Lämna inte produkten under användaren under körning eftersom den kan glida i händelse av en oväntad händelse.

Besök vår webbplats på www.pm-med.de eller titta på våra produktvideofilmer på vår YouTube-kanal.



Godkända tillbehör, i kombination med andra produkter

Soft Turning Discs kan användas i kombination med följande produkter:

- PM-7010/7011 Non-Slip Mats

Petermanns överflyttningshjälpmedel ingår i ett omfattande sortiment av hjälpmedel, som är effektiva och skonsamma mot användarens rygg samt bekväma och stödjande för brukarna. Ytterligare Petermann-produkter kan användas beroende på situation och klinisk bild. Fråga våra experter. Vi hjälper dig gärna!

4 Produktmärkning/CE



Soft Turning Disc från Petermann är en medicinteknisk produkt av klass I och uppfyller Europaparlamentets och rådets EU-förordning 2017/745 av den 5 april 2017 om medicintekniska produkter, även kallad MDR.

Petermann GmbH är certifierat enligt DIN EN ISO 13485 av TÜV Süd, Medicintekniska produkter – Kvalitetsledningssystem som omfattar design och utveckling, produktion och distribution av hjälpmedel för personer med begränsad rörlighet.

5 Rengöring, skötsel och desinficering

Rengöring	Desinfektion (vid behov)
60° tvättmaskin	Rekommenderade desinfektionsmedel för torkdesinfektion: - Trionic® (DGHM/VAH-godkännande, ytterligare information på begäran) Mikrobac® Tissues* - Mikrobac® forte* - Bacillo® 30 Foam - Bacillo® 30 Tissues - Bacillo® 30 Sensitive Tissues - Mikrobac® Virucidal Tissues*
Milt tvättmedel	
Använd inte rengöringsmedel med blekmedel eller kemiska tvätttillsatser! Annars kan produktens egenskaper försämras permanent.	
Tvätta endast med liknande färger.	
Rekommenderat tvättmedel för industritvättmaskiner:	* ska du torka av igen med en våt trasa efter desinficeringen för att ta bort rester och förhindra beläggning. Vid ytdesinficering ska du vara noga med att alltid följa tillverkarens anvisningar.
- Maximo Liquid som enskilt tvättmedel	
Låg temperatur i torktumslaren (45° - 50° C).	
Följ alltid skötselanvisningarna på etiketten på varje produkt samt informationen i respektive bruksanvisning.	

6 Tekniska data

Artikelnr	Material	Färg	Max brukarvikt
PM-5070	Bomull/naturligt överdragsmaterial, latexfritt	gräddfärgat	200 kg

Artikelnr	Beskrivning	Mått i mm	Vikt	UDI
PM-5070	Soft Turning Disc	Ø 460	260 g	(01)04250355350701(10)x

Tillverkningen av våra produkter omfattas av högsta kvalitetsstandarder. På grund av normala variationer i tillverkningen definieras publicerade mått och övrig information om produktens skick som målspecifikationer i tillverkningen. Avvikelser som kan uppstå granskas genom standardiserade rutiner för kvalitetsledning och innebär inte att prestanda för respektive produkt minskar.

7 Garanti

- Företaget Petermann garanterar att produkten är fri från defekter i material och utförande.
- Garantitiden är 3 år. **Den omfattar inte defekter som kan hänföras till nötning, normalt slitage, felaktig användning eller felaktig rengöring.**
- Företaget Petermann ansvarar inte för skador på grund av olyckor, följskador eller materiella skador.

8 Information om kassering

Det finns inga särskilda regler för kassering av öppna Soft Turning Discs, utan de kan kasseras i enlighet med gällande nationella och lokala bestämmelser.



Petermann GmbH
Waldweg 3
D-91601 Dombühl
Telefon: +49 (0) 9868-9339-0
E-post: petermann@pm-med.de

Sisältö

FI

1 Yleisiä tietoja

- 1.1 Tuoteversiot
- 1.2 Lisävarusteet
- 1.3 Toimituksen laajuus
- 1.4 Säilytys, kuljetus
- 1.5 Käyttöikä / elinkaari

2 Turvallisuustiedot

- 2.1 Käytetyt symbolit
- 2.2 Toimintakunnon tarkastus

3 Tuotteen käyttäminen

- 3.1 Käyttöaihe (indikaatio) ja jatkokäyttö
- 3.2 Vasta-aiheet (kontraindikaatio)
- 3.3 Käyttötapariskit
- 3.4 Käyttökohteet
- 3.5 Kuva käyttötilanteesta
- 3.6 Käyttö
- 3.7 Hyväksytyt lisävarusteet, yhdistely muiden tuotteiden kanssa käytettäväksi

4 Tuotemerkintä / CE

5 Puhdistus, hoito ja desinfiointi

6 Tekniset tiedot

7 Takuu

8 Hävittämistä koskevat tiedot

1 Yleisiä tietoja

Kiitos, että valitsit Petermann-tuotteen.

Lue käyttöohje huolellisesti ennen tuotteen ensimmäistä käyttökertaa!

Nykyistä työterveyttä ja -turvallisuutta koskevan käsityksen mukaan hoitoalan ammattilaiset kokevat merkittävää työhön liittyvää fyysistä rasitusta. Selkävammat ovat yleisiä. On monia tilanteita, joissa potilas on siirrettävä sängystä, pyöräpaareilta, ambulanssipaareilta, röntgenpöydältä tai pyörätuolista toisiin paareihin tai istuimelle. Liukumattoja käyttämällä käyttäjään ja potilaaseen/hoidettavaan kohdistuvaa rasitusta voidaan vähentää merkittävästi.

Siirtoapuvälineiden käytön edellytyksenä on oltava, että käyttäjä on oppinut käyttämään laitetta oikein. Käyttäjän on itse päätettävä, mitkä välineet soveltuvat potilastilanteeseen ja peräkkäisiin siirtoihin.

Petermann Soft Turning Disc kuuluu tuotevalikoimaan, jota käytetään erityisesti tukena käännettäessä potilaita, joilla on rajoitteita alaraajoissa ja suurelta osin toimiva kehon hallinta.

Tuotetta saa käyttää vain määrättyyn tarkoitukseen ja määritetyissä olosuhteissa.

Tämän käyttöohjeen tiedot koskevat siirrettävää ja liikuteltavaa potilasta sekä käyttäjää, joka suorittaa siirron/asennon vaihdon.

Jos tarvitset lisätietoja tai apua Petermann-tuotteen käytössä, ota meihin yhteyttä.

1.1 Tuoteversiot

Tuotenro: PM-5070 Soft Turning Disc

1.2 Lisävarusteet

Tälle laitteelle ei ole saatavana lisävarusteita.

1.3 Toimituksen laajuus

Soft Turning Disc

Käyttöohje

1.4 Säilytys, kuljetus

Säilytä / kuljeta -5 °C – 40 °C:ssä
Muuta: suojaa auringonvalolta

1.5 Käyttöikä / elinkaari

Jos tuotetta käytetään turvallisuusohjeiden mukaisesti, tuotteen odotettu käyttöikä on **viisi vuotta**. Tehokas käyttöikä voi kuitenkin vaihdella käyttötiheyden ja -intensiteetin sekä pesu- ja desinfiointisykliden määrän mukaan.

Tarkista tuotteen toiminta säännöllisesti ja noudata turvallisuustietoja (katso kohta 2).

2 Turvallisuustiedot



VAROITUS osoittaa mahdollisen vaaran, joka voi johtaa henkilövahinkoihin tai aineellisiin vahinkoihin.

- Organisaation/käyttäjän vastuulla on olosuhteiden (potilaan paino/terveydentila) ja käyttäjän valmiuksien perusteella selvittää, tarvitaanko siirtämiseen useita käyttäjiä ja/tai ylimääräisiä turvatoimenpiteitä.
- Viallisia tuotteita ei saa enää käyttää.
- Painorajoituksia (200 kg) on noudatettava.
- Soft Turning Disc -levyä ei saa käyttää ajoneuvoa ajettaessa. 
- Siirtotuotteisiin kohdistuu luonnollinen ikääntymisprosessi. Tarkista laitteen oikea toiminta säännöllisesti.
- Standardit täyttämättömien puhdistus- tai valkaisuaineiden, alkoholien, huuhteluaineiden tai muiden kemiallisten lisäaineiden käyttö voi heikentää liukumaton ominaisuuksia pysyvästi.

2.1 Käytetyt symbolit

	60 °C konepesu		suurin kantavuus, katso kohta 6
	Ei saa valkaista		Valmistaja
	Kuivattava alhaisissa lämpötiloissa		Eränumero
	Ei saa silittää		Tunnistuskoodi
	Älä kuivapuhdista		Vaatimustenmukaisuusmerkki
	Varoitus		Tuotenumero
	Nouda käyttöohjetta		Lääkinnälliseen laitteen tarra

2.2 Toimintakunnon tarkastus

Siirtotuotteisiin kohdistuu myös luonnollinen ikääntymisprosessi. Tarkasta välineet säännöllisesti ja huolellisesti, erityisesti ennen jokaista käyttöä.



Silmämääräinen tarkastus

Varmistetaan, että materiaali, saumat, kahvasilmukat ja soljet ovat vahingoittumattomia ja toimintakunnossa..



Liukuvat ominaisuudet

Aseta tuote tukevalle alustalle
Vedä kädet painamalla tuotteen yli
Hyvä liukuvuus - helppo liukuminen
Heikko liukuvuus: liukuminen/liikkuminen ei ole mahdollista.



➤ **Viallisia tuotteita ei saa enää käyttää!**

3 Tuotteen käyttäminen

3.1 Käyttöaihe (indikaatio) ja jatkokäyttö

Lukuisien käyttömahdollisuuksien vuoksi käyttöaiheita ei voida sitoa tiettyyn kliiniseen tilanteeseen, koska Sliding Mats -matot soveltuvat kaikkiin käyttötilanteisiin, joihin liittyy avustamisen tarve. Vähentyneen kitkan ansiosta potilaan omia kykyjä voidaan hyödyntää Sliding Mats -mattoja käytettäessä. Käyttäjän puolelta tarvittava ponnistelu vähenee. Tuotetta voidaan käyttää seuraavien diagnoosien tukemiseen:

- Potilaat, joilla lieviä rajoitteita alaraajoissa ja suurelta osin toimiva kehon hallinta.

Tätä tuotetta voidaan käyttää uudelleen.

Ennen kuin käytät tuotetta uudelleen, tarkista sen toimintavarmuus perusteellisesti (katso kohta 2.2) ja puhdista ja desinfioi tuote (katso kohta 5).

3.2 Vasta-aiheet (kontraindikaatio)

Vasta-aiheita ei voida sitoa tiettyyn kliiniseen tilanteeseen. Noudata kohdan 2 turvallisuustietoja. Seuraavissa potilastilanteissa tuotteiden käyttöä voidaan joutua välttämään:

- Riittämätön kehon hallinta

3.3 Käyttötapariskit

- Soft Turning Disc -levyssä ei ole tukitoimintaa. Siksi puutteellinen kehon hallinta aiheuttaa putoamisvaaran

- Älä käytä pehmeää levysoitinta ajaessasi autossa, koska siinä ei ole rajoitustoimintoa.

3.4 Käyttökohteet

Tuotetta voidaan käyttää kotihoidossa ja muissa hoitoyksiköissä.



3.5 Kuva käyttötilanteesta



3.6 Käyttö

Soft Turning Disc -levyn avulla potilas voi vaihtaa istuma-asentoaan itse kehoaan siirtämällä.

- Painon siirto
- Jäljellä oleva lihastoiminta
- Istuma-asennon aktiiviset ja passiiviset korjaukset ovat mahdollisia

Soft Turnin Disc voidaan käyttää auton istuimeen siirtämiseen tai siitä poistamiseen. Älä jätä tuotetta käyttäjän alle ajon aikana, koska se voi liukua odottamattoman tapahtuman sattuessa.

Käy verkkosivustollamme osoitteessa www.pm-med.de tai katso kattavat tuotevideomme YouTube-kanavallamme.



3.7 Hyväksytyt lisävarusteet, yhdistely muiden tuotteiden kanssa käytettäväksi

Soft Turning Disc -kääntölevyjä voidaan käyttää yhdessä seuraavien tuotteiden kanssa:

- PM-7010/7011 Non-Slip Mats

Petermann siirtoapuvälineet ovat osa kattavaa apuvälinevalikoimaa, jotka ovat tehokkaita ja selkä-ystävällisiä avustajalle, samalla tarjoten siirrettävälle mukavuutta ja parempaa siirtoasentoa. Muita Petermann-tuotteita voidaan käyttää tilanteen ja siirtotarpeen mukaan. Kysy lisää asiantuntijoiltamme. Autamme mielellämme!

4 Tuotemerkintä / CE



Petermann Soft Turning Disc -kääntölevy on luokan I lääkinnällinen laite ja täyttää lääkinnällisistä laitteista (MDR) 5.4.2017 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen 2017/745.

TÜV Süd on sertifioinut Petermann GmbH:n standardin DIN EN ISO 13485 Lääkinnälliset laitteet - Laadunhallintajärjestelmät mukaisesti, joita voidaan soveltaa liikuntarajoitteisille henkilöille suunnattujen apuvälineiden suunnittelussa ja kehittämisessä, valmistuksessa ja jakelussa.

5 Puhdistus, hoito ja desinfiointi

Puhdistus	Desinfektio (tarvittaessa)
60° pesukone	Suositellut desinfiointiaineet pyyhkeiden desinfiointiin: - Trionic® (DGHM/VAH-hyväksyntä, lisätietoja pyynnöstä) - Mikrobac® Tissues* - Mikrobac® forte* - Bacillol® 30 Foam - Bacillol® 30 Tissues - Bacillol® 30 Sensitive Tissues - Mikrobac® Virucidal Tissues*
Mieto pesuaine	
Älä käytä pesuaineita, joissa on valkaisevia ainesosia tai kemiallisia pyykinpesun lisäaineita!	
Muuten tuotteen ominaisuudet voivat heikentyä pysyvästi.	
Pese vain samankaltaisten värien kanssa	* merkittyjä tuotteita käytettäessä pyyhi uudelleen vedellä kostutetulla liinalla desinfioinnin jälkeen jäämien poistamiseksi ja kertymisen estämiseksi. Noudata aina valmistajan antamia ohjeita, kun desinfiointi suoritetaan pyyhkimällä.
Suositteltu pesuaine teollisuuspesukoneisiin:	
- - Maximo Liquid yksittäispesuaineena	
Matalat kuivausrummun lämpötilat (45° - 50° C)	
Noudata aina jokaisen tuotteen etiketin hoito-ohjeita sekä vastaavan käyttöohjeen tietoja.	

6 Tekniset tiedot

Tuotenro	Materiaali	Väri	Sallittu kuormitus
PM-5070	Puuvilla/luonnontäyte, lateksiton	kerma	200 kg

Tuotenro	Kuvaus	Mitat millimetreinä	Paino	UDI
PM-5070	Soft Turning Disc	Ø 460	260 g	(01)04250355350701(10)x

Tuotteemme valmistetaan korkeimpia laatustandardeja noudattaen. Normaalien valmistusvaihtelujen vuoksi julkaistut mitat ja lisätiedot tuotteen kunnosta on ilmoitettu valmistuksen tavoite-erittelyinä. Mahdollisia poikkeamia valvotaan ammattimaisilla laadunhallintamenettelyillä, eivätkä ne tarkoita kyseisen tuotteen suorituskyvyn alenemista.

7 Takuu

- Petermann takaa, ettei tuotteessa ole materiaali- ja valmistusvirheitä.
- Takuuaika on 3 vuotta. **Se ei kata vikoja, jotka johtuvat hankautumisesta, normaalista kulumisesta, virheellisestä käytöstä tai virheellisestä puhdistuksesta.**
- Petermann-yritys ei ole vastuussa vahingossa tapahtuneista tai välillisistä loukkaantumisista tai aineellisista vahingoista.

8 Hävittämistä koskevat tiedot

Voimilla Soft Turning Disc -kääntölevyillä ei ole erityisiä hävitysmääryksiä, vaan ne voidaan hävittää voimassa olevien kansallisten ja paikallisten määräysten mukaisesti.



Petermann GmbH
Waldweg 3
D-91601 Dombühl
Puhelin: +49 (0) 9868-9339-0
Sähköposti: petermann@pm-med.de